

Kozma Béla nevét vette fel a Bolyai könyvtára

## Tehetségnap emléktábla-avatással



Fotó: Nagy Tibor

**A bolyais diáköntudatot megteremtő, évtizedeken át védelmező egykori iskolaigazgató, dr. Kozma Béla emlékének ünnepzése tette minden korábbinál megindéesebbé a hatodik alkalommal megszervezett Bolyais Tehetségnapot.**

„A Bolyai-szellem az önmagunkhoz való hűség parancsa” – hangoztak el szerda délelőtt a zsúfolásig telt díszteremben a néhai pedagógus, intézményvezető szavai, majd a két műsorvezető diák – Kovács Anna és Domokos Ferenc

Nagy Székely Ildikó

– Mátéfi István igazgatót szólította a színpadra. Mátéfi István arra emlékeztette a nagyrészt diákokból álló hallgatóságot, hogy iskolájuk nevét Kozma Bélának köszönhetik, az ő kezdeményezésére lett ugyanis 1956-ban a Iosif Ranghet Magyar Tannyelvű Fiúliceumból Bolyai Farkas Elméleti Líceum, és neki köszönhető az 1957-ben felállított Bolyai-szobor, illetve a szobrot befogadó tér neve is.

– Ő volt az a széles látókörű pedagógus, aki szembeszállt a kommunizmus megaláztatásával – hallhattuk Mátéfi Istvántól, aki arra intette a diákokat, hogy legyenek bátrak, vállalják az

áldozatos munkát, és keressék mindennap az újat, a szépet.

A továbbiakban Némethi Zsolt, az 1984-ben végzett öregdiákok Bolyais Nyolcvanasok Alapítványának tagja, a Kozma Béla-emléktábla elkészítésének egyik kezdeményezője osztotta meg gondolatait a jelenlevőkkel. Azt a mozzanatot idézte fel az egykori pedagógus életéből, amikor a rendszerváltás után visszatérhetett szeretett iskolájába, ahol 1990 őszén megszűnt az akkori igazgató megbízatása. Kozma Bélát javasolták az intézmény élére, végül mégsem

(Folytatás a 2. oldalon)

## Véget ért a Nemzetközi Ifjúsági Dzsesszverseny és Fesztivál

Minden este átlagosan kétszáz fős közönség tette tiszteletét a koncerteken, a legnagyobb buli talán a Luiza Zan, Sárk Péter és Gyárfás István koncertjén kerekedett, a produkciókat pedig élőben is követni lehetett a Facebookon.

3.

## Tompa Gábort választották az Európai Színházi Unió elnökévé

Az Európai Színházi Uniónak csaknem 40 tagja van, 1990-ben alapította Jack Lang francia kulturális miniszter és Giorgio Strehler, a milánói Piccolo Teatro igazgatója. A szervezet a nemzetek közötti együttműködés fenntartható formáit hozza létre, melyek a mai társadalmat kritikusan szemlélő projektekben teljesednek ki.

4.

## „Szentül hiszem: a színház valóban a pillanat művészete”

– Sokszor azon kapom magam, ha nem kérdeznék, akkor is szívesen mesélek a gyermekkoromról. Igaz az állítás: a gyermekkor meghatározó szerepet játszik az ember életében, egy csomó minden akkor és ott dől el.

5.



**OPTICA OPTOFARM**  
A látás szakértője

2018. április 16. és 2018. június 1. között  
minden nyugdíjas ügyfelünknek 50%-kal olcsóbban kínáljuk a műanyag lencsét.  
Az akció közellátó szemüveg rendelésénél, American Standard Uncoated műanyag lencsére érvényes, 0+-6 és 0+-6/2 cyl dioptria tartományban.

### Szolgáltatásaink:

- ✔ kontaktlencse-felírás és rendelés
- ✔ ingyenes szemüvegfelírás komputeres szemvizsgálattal
- ✔ mindenik szakületünk orvosi szakrendelővel van felszerelve, ahol teljes szemvizsgálatot végzünk, a pácienseinket küldőpapír nélkül fogadjuk
- ✔ a gyerekvizsgálatokat speciális fotorefraktométerrel végezzük (kellemetlen pupillatágítás nélkül, távolsági fotózással)
- ✔ kötelező éves szemvizsgálatok cégek részére
- ✔ korszerű számítógép-vezérlésű japán NIDEK gépekkel bármilyen kerettípusba bedolgozunk (plasztik- és üveglencsét egyaránt (gyors, olcsó és precíz munkával)
- ✔ szemüvegjavításokat végzünk (keretek forrasztása)
- ✔ új amerikai készülék látásjavításra, kancsalságra
- ✔ terápiák betegség és sérülés utáni rehabilitációra, memória-, reflexek, mozgás- és tanulászavarok javítására

### Marosvásárhely:

- ▲ Posta utca 3. sz. Tel: 0265/212-304, 0365/410-555
- ▲ 1918. Dec. 1. sugárút 49. sz. Tel: 0265/263-351, 0365/410-557
- ▲ Rózsák tere 53. sz. Tel: 0265/250-120, 0365/410-559
- ▲ Dózsa György utca 64-68. sz. (a Kaufland udvara). Tel: 0265/265-205
- ▲ Köztársaság tér 5. sz. Tel: 0365/430-939

### Szászrégen:

- ▲ Iskola utca 11. sz. Tel: 0265/512-042, 0365/410-558

### Szováta:

- ▲ Fő út 196. sz. Tel: 0265/577-282
- ▲ A Danubius Hotelben. Tel. 0742-100-323

## SECONDHAND



MAJUS

**19., szombat**  
A Nap kel  
5 óra 44 perckor,  
lenyugszik  
20 óra 53 perckor.  
Az év 139. napja,  
hátravan 226 nap.

**IDŐJÁRÁS**

Eső várható  
Hőmérséklet:  
max. 21°C  
min. 9°C



**Isten éltesse!**

Ma **IVÓ** és **MILÁN**,  
holnap **BERNÁT** és **FELICIA**  
napja.  
**BERNÁT**: a germán Bernhard név  
magyar formája. Elemeinek eredeti  
jelentése: medve és erős. Női név-  
párja a Bernadett.  
**FELICIA**: a Félix (jelentése: bol-  
dog, szerencsés) női párja.

**VALUTAÁRFOLYAM**  
BNR – 2018. május 18.

|           |          |
|-----------|----------|
| 1 EUR     | 4,6303   |
| 1 USD     | 3,9308   |
| 100 HUF   | 1,4578   |
| 1 g ARANY | 162,5961 |

## Újabb testvértelépülése van Makfalvának

A múlt szombati Székely majális keretében újabb testvértelépülési megállapodást írt alá Makfalva a Békés megyei Csabacsúd községgel.

Gligor Róbert László

Az ünnepélyes aláírást követően a két település elöljárója a dokumentumok mellett zászlót is átnyújtott egymásnak: *Vass Imre* egy nemzeti zászlót vett át, majd hosszú, békés együttműködést kívánva egy székely lobogót nyújtott át anyaországi kollégájának, kifejezve reményét, hogy meg fogják találni annak méltó helyét. *Molnár József* polgármester kifejtette: három évre tekint vissza a kapcsolatuk, most sikerült ezt hivatalossá tenni, és nagy öröm számára, hogy erre most lehetőség adódott. Hosszú ideig tartó és gyümölcsöző kapcsolatot kívánva megjegyezte, hogy hazatértük után a székely zászlót a községhez tűzik ki.

Vass Imrétől megtudtuk: a több éve tartó barátság során már aláírtak egy szándéknyilatkozatot, most pedig sorban a hetedik testvérkapcsolat is megkötött: az eddigiekben az anyaországi Püspökladánnyal, Alattyánnal, Csákvárral, Tiszasüllyel, Kőtelekkel és a felvidéki Berzétével kötöttek hasonló szerződéseket. Püspökladányt és Csákvárt kivéve a többi település képviselői itt is voltak a hétvégi makfalvi rendezvényen, mintegy másfél száz vendéget fogadott a község. Közöttük van Bánhorváti is, amely ugyan nem testvértelépülés, de szoros kapcsolatokat ápolnak vele – tette hozzá a makfalvi elöljáró.

Kőtelek és Hármásfalva kapcsolata 1991-ben kezdődött, és a mai napig megmaradt – nyugtázta elégedetten *Lovász Tibor* polgármester, aki lapunknak elmondta: minden évben részt vesznek a Székely majálison, nagy örömmel érkeznek, hozva az anyaország szeretetét, és nagyon jól érzik magukat itt, nagyon sok szeretetet kapnak. Ami a Székely majálisról, a polgármester számára a gyermekkorai kőteleki majálisainak hangulatát idézi vissza, amikor még a magyarországi emberekben is megvolt az összefogás, az összetartozás, amelynek már csak itt lehetnek részesei.

Emberséget, szeretetet, sok szépet és jót kapnak itt, ezért szeretnek a székelyek közé jönni – válaszolt a kérdésünkre a berzétéi *Dókus Valéria*. Ilyenkor elfeledik az otthoni feladatokat, és örül a szívük, mert jó emberek közé érkeznek. Makfalva felvidéki testvértelépüléséről többben már előzőleg is többször voltunk Erdélyben, hiszen 2004 óta gyakran járnak Nyárádszeredába és környékére is, de eljutottak már a Hargitára, és a Nyerges-tetőt sem hagynák ki.



A két polgármester zászlót cserélve kívánta: ne legyen újabb 2004. december 5-e  
Fotó: Gligor Róbert László

## Tehetségnap emléktábla-avatással

(Folytatás az 1. oldalról)

tölthette be újra azt a tisztséget, amit 1954-től.

– Azt az érdemet azonban, hogy az ő igazgatása alatt sikerült megvalósítani a névváltoztatást, senki nem tagadhatta meg tőle – emelte ki az öregdiák.

Az elkövetkező percek múltidézősében teljes összhangban simulnak egymáshoz az évtizedek. *Csáki Károly* nyugalmazott lelképásztor 1949-ben került az alma materbe, amely akkor még a 2-es Számú Magyar Tannyelvű Fiúliceum nevet viselte. Érdekesítő korrajzában a korábbi évekről, kiemelten az államosítás utáni drasztikus változásokról is szólt, amikor az egykori Református Kollégium elveszítette egyházi jellegét, díszterme szószékének helyére színpad került, tanárait szétszórta, diáksága zsoldárok helyett munkásdalokat énekelt. 1952-ben vette fel az iskola a kommunista Iosif Ranghet nevét, amelytől Kozma Béla új igazgató közbenjárására négy évvel később szabadult meg. A névváltoztatásnak kedvezett az 1956-os politikai helyzet, az államhatalom attól félt, hogy a magyarországi események hatására itt is zavargások következhetnek be.

Kozma Béla az iskola alapításának 400. évfordulója kapcsán kérte a Bolyai nevet. Tette Csáki Károly szerint „nem volt veszélytelenebb, mint Pompeji katonájaként megállni a tüzes lávafolyam felett”.

A kiváló pedagógus pályájának végső szakaszát *Kádár Botond*, Kozma Béla utolsó osztályának diákja elevenítette fel. A rendszerváltás hirtelen jött szabadságában bolyaissá vált öregdiák derűs emlékképekből rajzolta meg a lázadó tanítványokat elnéző szeretettel, de határozottan, példát mutató bölcsességgel irányító osztályfőnök portréját, aki önálló gondolkodásra és az erkölcsi normák megértésére is megtanította a rá bízott fiatalokat.

Az emlékidézés óráját a mostani



Fotó: Kutasi Csenge

bolyais nemzedék szavalattal, énekel színesítette: *Holbach István Károly* Szilágyi Domokos Hétmérőldes csizma című versét adta elő, később az iskola zeneköre lépett színpadra. Végül a tehetségnap első előadója, a XII.-es *Engel Botond* mutatta be a Kárpát-medencei diákkonferencián, a TUDOK-on különdíjat nyert dolgozatát, melynek címe: Ranghetből Bolyai a kommunizmus tüzeiben.

**A legszentebb anyag szobrása**

A díszteremből az egybegyűltek a Kozma Béla nevével felvevő iskola-könyvtárhoz vonultak, ahol az egykori intézményvezető emléktáblája helyet kapott. A leleplezés előtti ünnepi hangulatot az iskola kórusa teremtette meg, majd Hajdú Zoltán aligazgató szólt a pillanat jelentőségéről. Végül az egykori iskolaigazgató fia, *ifj. Kozma Béla* osztotta meg a jelenlévőkkel édesapjához fűződő gondolatait. „Kötelezettség a megmaradásra, szellemi, erkölcsi, hitbéli erőtartálék, híd Marosvásárhely és Európa között” – a fiú emlékezete szerint ezt jelentette a Bolyai-szellem az apa számára, aki 23 és fél évesen, az ország legfiatalabb igazgatójaként került a tanintézet élére.

– Tanítói, nevelői munkájának nem volt sem hajnala, sem alkonya,

sem kezdete, sem vége. Nagy szobrásza volt a legszentebb anyagnak, amit embernek hívunk. Harcba szállt a kommunista rendszerrel, vállalta a lehetetlent, és győzött – hallhattuk ifj. Kozma Bélától, aki végül édesapja utolsó üzenetét is tolmácsolta: „Hajtsatok lélekben fejet, ha iskolám mellett elmentek, és én ott leszek veletek”. Ifj. Kozma Béla Mátéfi István igazgatóval közösen emelte le a leplet az emléktábláról.

**Dolgozatok, díjak**

A tehetségnap második felének főszereplői a bolyais diákok voltak. A korábbi évek forgatókönyve szerint a TUDOK diákkonferencián díjazott dolgozataikat mutatták be a bolyaisok – a tematika ezúttal is igen változatos volt, az iskolai szorongás pszichológiájától az almasavon és „lángokba fojtott költői szón” át a Maros megyei élsportolókig, illetve azok román sajtóban való tükrözéséig. A nap a megyei versenyeken díjat szerzett, illetve az iskolát országos vagy nemzetközi megmérettetéseken képviselő tanulók és felkészítő pedagógusaik kitüntetésével zárult. A hatodik Bolyais Tehetségnapon 210 diák és 53 tanár részesült elismerésben.

## Vásár a várban

### Házi élelmiszerek és kézművestermékek széles választéka

Több mint félszáz termelő volt jelen portékáival a hét végén a marosvásárhelyi Vár sétányon a Vásár a várban elnevezésű rendezvényen. Az érdeklődők különleges és hagyományos ételeket, illetve kézműves termékeket vásárolhattak.

A Maros, illetve a környező megyékből érkezett hatvan termelő igen gazdag és változatos kínálattal várta a vásárlókat, a házi kenyértől a kézműves sajtokig, a rebarbaráig és a zöldségekig, a kézműves csokoládétól a szörpökig, a mézig, a levendulakészítményekig és a minőségi, fából készült játékokig, varrott babáig számtalan termék közül lehetett válogatni.

Az élelmiszerektől roskadozó asztaloknál házias és természetes alapanyagokból készült terméket kínáltak. Lehetett vásárolni többek között az országszerte különlegesnek számító kézműves sajtokat is készítő kundi üzem inycségeiből, erdőszentgyörgyi Rozi Ropi pászkát, koronkai szörpöket, valamint lekvárokat, a Gyergyószentmiklóson készített, de Vásárhelyen is forgalmazott



Fotó: Nagy Tibor

hagyományos kolozsvári házi kenyeret, székelyudvarhelyi mézeskalácsot, valamint különleges ízesítésű gyergyócsanakfalvi kézműves csokoládékat.

A tavaly első ízben megszervezett vásár célja támogatni a helyi termelőket, kézműveseket, és évente két alkalommal lehetőséget biztosítani számukra, hogy eladják termékeiket, a vásárhelyieknek pedig arra, hogy helyi, hagyományos élelmiszerekhez jussanak hozzá. (menyhárt)

**NÉPÚJSÁG**  
ÖNÁLLÓ  
MAROS MEGYEI NAPILAP  
Kiadja az IMPRESS KFT.  
FŐSZERKESZTŐ:  
Karácsonyi Zsigmond  
LAPSZERKESZTŐK:  
Antalfi Imola  
Benedek István

**MUNKATÁRSÁK:** Antalfi Imola, Bodolai Gyöngyi, Farczádi Attila, Menyhárt Borbála, Mezey Sarolta, Mózes Edith, Kaáli Nagy Botond, Nagy Miklós Kund, Nagy Székely Ildikó, Nagy Tibor (fotó), Szer Pálósy Piroška, Vajda György. **KORREKTÚRA:** Horváth Éva, Kiss Éva.  
**TÖRDELÉS:** Işzlai Anna, Makkai Katalin, Makkai Melánia, Vajda Gyöngyi.  
**FŐKÖNYVELŐ:** Nagy Melinda. **REKLÁMMENEDZSER:** Borbély Ernő – e-mail: reklam@e-nepujasg.ro, tel. 0742-828-647.  
**REKLÁM-LAPTERJESZTÉS:** Madaras Éva Adrienn, tel/fax: 00-40-(0)265-268-854. **APRÓHIRDETÉS:** Petres Emília.  
**SZERKESZTŐSÉG:** 540015 Marosvásárhely, Dózsa György út 9. szám, II. emelet. **Internet:** www.e-nepujasg.ro **E-mail:** nepujasg@e-nepujasg.ro  
**Telefon:** titkárság: 0265/266-780 és tel/fax: 0265/266-270, közönségszolgálat: 0365/410-440, 0265/266-780. **Nyomda:** Palatino.  
A szerkesztőség véleménye nem feltétlenül azonos a szerzők véleményével.  
**Előfizetés a postahivatalokban, postásoknál és a szerkesztőségben,** tel.: 0742-828-647.  
**Hirdetési irodánk nyitvatartási rendje:** hétfő, kedd, szerda, csütörtök: 8-16 óra, péntek: 8-15 óra, szombat zárva, vasárnap: 10.30-14.30 óra között.



6423578000052

ISSN 1220-3475 (print);  
ISSN 1584-3238 (online)



**SZERKESZTETTE:**  
**KAÁLI NAGY BOTOND**  
**1333. sz., 2018. május 19.**

Bréda Ferenc

## Arccal a kagylóknak

### Megpróbáltatás

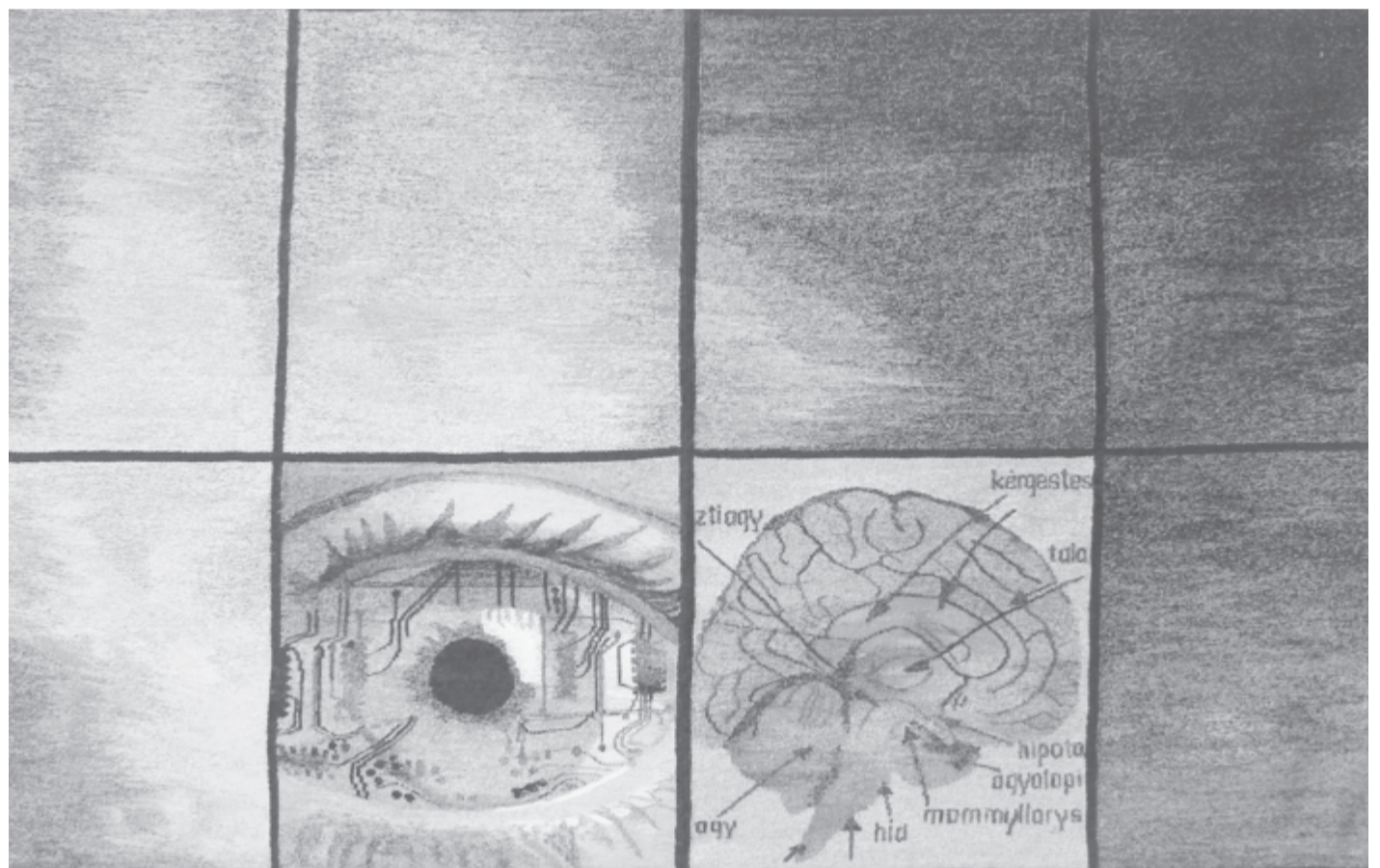
1. Énekért merült alá,  
 S kavicsokkal rakta ki haját,  
 Szörnyek nem bolygatták lelkét,  
 Könnyű volt a teher,  
 Kolonc nem nőtt szárnyaira.

2. S mégsem tudta megszerezni az éjt,  
 Csak a hajnal rojtjait gyűjtötte halomra,  
 Égette a fényt a kétségbeesés tégyelében.

## Arccal a kagylóknak

Nem élünk tengerben,  
 s húsunkhoz homok szárad.  
 Két szemcse egymáshoz koccant,  
 Epheszoszban az egyik  
 virágfüstű templom kigyulladt.

Fekszünk hullám dobta kőzeten,  
 sós a vérünk.



Mellékletünket a Kultúrpalotában berendezett Ariadne textilművészeti tárlaton látható munkákkal illusztráltuk

Fotó: Nagy Tibor

# Véget ért a Nemzetközi Ifjúsági Dzsesszverseny és Fesztivál

## Kaáli Nagy Botond

Május 13-án, múlt vasárnap véget ért az immár tizedik alkalommal megszervezett Nemzetközi Ifjúsági Dzsesszverseny és Fesztivál. Tíz évvel ezelőtt egy új, akkor induló fesztivállal további szép és új hagyomány kezdetének tanúja lehetett Marosvásárhely zeneszerető közönsége, és amint azt az eltelt

egy évtized tanúsította, folyamatosan megbizonyosodhatunk arról, hogy van igény a fiatal generációkban is a zeneszerzésre, a játszásra, a minőségi zene fogyasztására.

A marosvásárhelyi Diákház, a Jazz&Blues Club és a Partitúra Kulturális Egyesület által szervezett szemlére idén a Sörház (Sinaia) utcai Jazz&Blues Clubban, valamint a Marosvásárhelyi Nemzeti Színházban került sor,

a fesztivál versenyprogramjára olyan, harminc év alatti énekesek, zenészek vagy énekesekből és zenészekből álló csapatok jelentkezhetnek, akik az Oktatási és Kutatási Minisztérium által akkreditált zeneművészeti intézmények valamelyikének hallgatói. Produkcióikat a Romániából, Magyarországról, Hollandiából és Írországból érkező tanárokból, zenészekből álló héttagú zsűri értékelté, a díjak összege 3000 euró volt, amelyet a legjobb hangszeres előadó, a legjobb énekes és a legjobb zenekar között osztottak szét. Az idei zenei eseménysorozat programja az elmúlt évek fesztiváljaihoz hasonlóan két nagy tömbből állt: a benevezett zenészhallgatók versenyprogramjából, valamint neves dzsesszzenekarok koncertjeiből. Az idén dzsesszműsorral lépett fel a marosvásárhelyi Rocksuli és a marosvásárhelyi Művészeti Líceum diáksága, koncertezett továbbá a hollandiai Jazz Residence, a temesvári JazzyBIT, a Ferencz Mari Duo, a Luiza Zan & Hungarian All Stars (Gyárfás István – Sárík Péter Trio), az Irina Sârbu & ETHNOTIC projekt, a Bágyi Balázs New Quartet ft. Pocsai Krisztina, valamint a U.N.A.G.E. Big Band (a jászvásári G. Enescu konzervatórium big bandje) és a Budapest Jazz Orchestra is.

Amint azt *Demeter József*, az esemény főszervezője és a dzsesszklub társtulajdonosa elmondta, nagyon köszönik mindenki, a támogató intézmények, a látható és láthatatlan barátok segítségét, akik nélkül nem jöhetett volna létre és nem érhetne volna meg tizedik kiadását a szemle. Elárulta továbbá, hogy minden este átlagosan kétszáz fős közönség tette tiszteletét a koncerteken, a legnagyobb buli talán a Luiza Zan, Sárík Péter és Gyárfás István koncertjén kerekedett, a produkciókat pedig élőben is követni lehetett a Facebookon. – Jól sikerült a gálaest is a Nemzeti Színházban, a koncertek, műhelymunkák nagyon nagy élményt nyújtottak, a visszajelzések jók, a holland és ír zsűritagunk el volt ragadtatva az itt tapasztaltaktól, a hollandiai királyi konzervatórium igazgatója pedig levélben gratulált nekünk. Ennek ellenére az idén csak 8 csapat jelentkezett a versenyre, ezért jövőre négynaposra csökkentjük a szemle időtartamát, és áthelyezzük áprilusra az eseményt, mert májusban vizsgaidőszak van. Nagyon köszönjük mindenki segítségét, és tudatjuk, jövőre ismét lesz dzsessz-fesztivál Marosvásárhelyen – mondta Demeter József.

A 2018-as Nemzetközi Ifjúsági Dzsesszverseny és Fesztivál díjai a következők:

A legjobb zenekar: *The Young Collective* (Hága, Hollandia). A legjobb hangszeres szólista: *Alex Huțanu*, szaxofon (Jászvásár). A legjobb énekes: *Bari Lacika* (Miskolc, Magyarország). A zsűri különdíja: *Dósa Noémi*, ének (Marosvásárhely).



## Véget ért a REFLEX4 fesztivál



Véget ért a sepsiszentgyörgyi REFLEX4 nemzetközi színházi találkozó, amelynek programjában nagy hangsúlyt kapott a zene és színház viszonya, és amely ennek a gondolatnak a jegyében zárult a sZempöl együttes koncertjével május 16-án a szentgyörgyi színházban.

Amint azt a szervezők közleménye tudatja, az elmúlt napokban a fesztiválon látható előadások nemcsak a zene és színház viszonyához kapcsolódtak, de a klasszikustól eltérő színházi gondolkodásmódokat is közvetítettek. A budapesti HODWORKS *Grace* című előadása, amely 2017-ben elnyerte a legszín-

vonalasabb kortárs táncművészeti alkotásáért járó Lábán-díjat, a tánc és színház közti mezsgyén mozogva csillogó, absztrakt revüként viszi színre négy táncos közösségi gyónását. A brit-német Gob Squad társulat egyik leghíresebb és régóta műsoron lévő előadása, az Andy Warhol ikonikus filmje által inspirált *Kitchen* a hatvanas évek közegét rekonstruálja. A pop-art, a szupersztárok, a feminizmus, drogok és szexuális felszabadulás korát felidéző alkotás intermedialis színházi performance, amelynek a közönség a szó szoros értelmében, a színészek helyébe lépve is részese lehet. A berlini székhelyű She She

Pop csoport édesanyáikkal közösen készített, a *Tavaszi áldozat* című előadását is megtekinthette a fesztivál közönsége. Igor Sztravinszkij orosz zeneszerző korszakalkotó balettjén keresztül az alkotók az áldozati minztázat működését körvonalazzák, két generációt, az anyák és lányok képét, vallomásait exponálva egymásra. Monumentális szellemi vállalkozás a budapesti Örkény Színház *József és testvérei* című előadása, amelynek rendezését Ascher Tamás és Gáspár Ildikó jegyzik közösen. Thomas Mann regényének színházi adaptációja József történetének újramesélésén keresztül az emberi kultúra kialakulásának mélyen eredő gyökeréig vezet vissza. Nagy érdeklődés fogadta a Maria Răducanu Quartet koncertjét is. A nemzetközi dzsessz-szakma egyik legkülönlegesebb hangú énekesnője a román népzene ötvezője a dzsesszel egyedülálló hangzásvilággá, amely

egyszerre tradicionális és formabontóan kortárs.

Helyi előadásként tekinthette meg a közönség a sepsiszentgyörgyi Andrei Mureșanu Színház produkcióját. A Carmen Lidia Vidu által rendezett *Romániai napló. Sepsiszentgyörgy* című előadás dokumentumszerű vízió a helyi lakosok életéről. Hat színész önéletrajzi vallomásán és viszonyulásán keresztül kirajzolódik a város, amelyben élnek. A REFLEX4 utolsó színházi programja szintén helyi alkotás, a fesztivál zárónapján az M Studio *Lift* című produkcióját láthatták az érdeklődők.

A REFLEX4 keretében nyílt meg az *Among Poles* címet viselő csoportos képzőművészeti kiállítás, amely hétfő kivételével a MAGMA Kortárs Művészeti Kiállítóterben napközben június 15-ig, 11 órától 19 óráig látható.



## Tompa Gábort választották az Európai Színházi Unió elnökévé



Tompa Gábor rendezőt, a Kolozsvári Állami Magyar Színház igazgatóját választották meg az Európai Színházi Unió (UTE) elnökévé – adta hírül hétfőn a kolozsvári színház.

Az UTE múlt hét végén tartott közgyűlésének a budapesti Vigaszínház adott otthont. Tompa Gábor Michal Docekal csehországi rendezőt, a prágai Nemzeti Színház korábbi igazgatóját váltotta az UTE élén.

Tompa Gábor elmondta: az Európa legkiemelkedőbb színházi társulatait és művészeit egyesítő ernyőszervezet elnökeként célja lesz a régi és új értékek közti kapcsolat megteremtése, a szervezet ismertségének és elismertségének megerősítése.

Hozzátette: szeretné, ha újra megrendeznék az UTE éves színházi fesztiválját, amelyet utoljára 2008-ban a Bulandra Színház és a Kolozsvári Állami Magyar Színház szervezett

meg. Fontosnak tartotta ugyanakkor a rendszeres nyári akadémiák, művészeti csereprogramok szervezését, valamint szeretné felpezsdíteni a tagszínházak közötti együttműködést is.

Az Európai Színházi Uniónak csaknem 40 tagja van, 1990-ben alapította Jack Lang francia kulturális miniszter és Giorgio Strehler, a milánói Piccolo Teatro igazgatója. A szervezet a nemzetek közötti együttműködés fenntartható formáit hozza létre, melyek a mai társadalmat kritikusan szemlélő projekteken teljesednek ki. A szervezetnek olyan igazgatói voltak, mint Zsámbéki Gábor, aki Strehler halála után 2004-ig vezette az UTE-t, Alexandru Darie, a bukaresti Bulandra Színház igazgatója és Ilan Ronen izraeli rendező, a Habima Színház egykori igazgatója.

Tompa Gábor 1990 óta igazgatja a Kolozsvári Állami Magyar Színházat. Vezetése alatt az intézmény Románia egyik legelismertebb színházává nőtte ki magát.



# „Szentül hiszem: a színház valóban a pillanat művészete”

Születésnap beszélgetés a 70 éves Koszta Gabriella színművésszel, műfordítóval

Székely Ferenc

– Gyulakután született, de kisiskolás éveid Erdősztgyörgyhöz kötik. Kérem, meséljen gyermekkoráról.

– Sokszor azon kapom magam, ha nem kérdeznék, akkor is szívesen mesélek a gyermekkoromról. Igaz az állítás: a gyermekkor meghatározó szerepet játszik az ember életében, egy csomó minden akkor és ott dől el. Az ötvenes években Erdősztgyörgyön gyereknek lenni nem kifejezetten jólétet és feltétlen gondtalanságot jelentett. Mégis úgy érzem, akik nem sokkal a háború után születtünk, gazdag, tartalmas, élményekben bővelkedő és szeretetben telt gyermekkorunk volt. Nemcsak arról van szó, hogy idős korban megszépülnek az ifjúkori emlékek, és a nem kellemes életeseményeket is jó érzéssel idézi fel az emlékezet... Arról, hogy az embernek milyen képességeit erősíti, fejleszti ki a gyermekkor környezete, mennyire vérteti fel az élet különböző kihívásaira. Ilyen szempontból szerencsés vagyok; szűkebb és tágabb környezetben csupa olyan hatás ért, ami a későbbiekben megkönnyítette számomra a döntést a legkülönbözőbb élethelyzetekben. Nem voltam jó gyerek, de életem tele volt eseménnyel és élménnyel. Sokat rosszkodtam, túlfeszítettem a húrt, s olyankor, a többiekhez hasonlóan, bizony én is kikaptam. Ez a „kikapás” megtörtént ugyan a fakanállal vagy vesszővel való fenyegetőzésnél, de mégis, mai pszichológus ismerőseim szörnyülködve hallgatják, ha erről beszélek. Feltehetőleg, hogy bennem is mély nyomot hagytak a fenytések, de én nem érzem, még ha tudományos szempontból lelki roncsnak kellene is számítnom. Akkoriban nem lelkiztek sokat az emberek, és a felnőttek abból indultak ki, ha olykor lekeverték egy-két pontot, hogy a tetteknek következményük van. Elismerem, ezt a tudást nemcsak fenytéssel lehet a nevelésben érvényesíteni... Szüleink keményen dolgoztak, nem volt idejük kifinomultabb pedagógiai módszereket alkalmazni. Féltettek, szerettek, és embert akartak fáragni belőlünk. Én is gondolkodtam, hogy tényleg nem ártott az ún. „szigorú nevelés”?... Nem tudom, de az biztos, hogy sohasem volt igazságtalan! Léteztek mindenkire vonatkozó, általános normák, amelyeket be kellett tartani, és léteztek világosan lefektetett, pontos határok, hogy meddig lehet elmenni... Volt mihez igazodni. Ha átléptem a határt, vállalnom kellett a következményét. Ez nekem nem ártott, úgy érzem, sőt... De a legfontosabb gyermekkoromban mégiscsak a „szigorú nevelés” egészében semlegesítő, folyamatosan feleltető szeretetdózis volt, amit óriási adagokban kaptam a környezetemtől. Egy gyerek biztonságérzetét és lelki egyensúlyát kizárólag a szeretet fedezi, és az sohasem hiányzott, pedig olyan is volt, hogy nélkülöztünk. A szabályok és a normák megkönnyítették az életet. Azt hiszem, alig volt olyan ház, amelyben nem jártam, mindenhol voltak pajtásaim, és mindenhol jól éreztem magam: magyaroknál, románoknál, cigányoknál. Szinte észrevétlenül megtanultam: nem vagyunk egyformák, más vallásúak és más anyanyelvűek is vannak közöttünk, különböznek a szokásaink, mégis összetartozunk, számíthatunk egymásra. Erdősztgyörgy a Küküllővel, a Küsmöddel, a Kalandossal, köröskörül az erdővel, a rengeteg hóvirággal és kakasmandikóval, a biciklizésekkel, a korcsolyázással a befagyott folyón, fel egészen Makfalváig – a határtalan szabadságot jelentette. Ahol bármi megtörténhet, bármit el lehet képzelni. Ma is úgy érzem, irigylésre méltó gyerekkorom volt.

– Iskolás éveiben már különös vonzódást érzett a magyar nyelv, a szép magyar beszéd és a színház iránt. Kinek vagy minek tudható ez be?

– A színház már óvodás korban megtetszett, és a színház iránti vonzal-



mam legodaadóbb támogatója a nagymamám volt. A két szoba közötti függönyös ajtókeretben előadott önálló műsoraimnak ő volt az egyszemélyes lelkes közönsége. Emlékszem, megnéztük a moziban a Déryné-filmet Tolnai Klárával, és mindketten a hatása alá kerülünk. Elképzelttem, hogy én is színésznő leszek, megyek az echós szekérral a sárban, a csupasz hátamra hull a hó, mint Dérynének, de nem érdekel, játszom a szegény embereknek... Rengeteg népballadát tudott a nagymamám, a János vitézt is tudta kívülről, és az esős-sáros szomorú őszi vagy téli esteken, kézimunkázás közben ezeket mondta, vagy a régi időkről mesélt. Például Kossuth Lajosról. Volt egy metszet az ágya fölött a falon, Kossuth Lajost ábrázolta, ahogy egy gémeskút közelében, holdfényes éjszakán ladikba száll, és elbúcsúzik a nemzetől, mert elbukott a forradalom. Nagymamámól nagy tragika lehetett volna, olyan drámai erővel tudta előadni a forradalom bukását vagy egy-egy rokon, ismerős betegségét, szerelmi bánatát. Azt hiszem, az én színház, irodalom, nyelvek és művészetek iránti vonzalmam akkor kezdődött. Ilyen háttérrel folyamatosan benne voltam az iskolai színházi körben, és még otthon is folyton szerepeltem. Egyébként rendkívül fontosnak tartom az iskolai színjátszást, akár a drámapedagógiát, mert ennek – ha nem is a színészképzésben – az „emberképzésben” döntő szerepe van. A színház mindig együttműködés; az ember megtanul másokkal együtt dolgozni, gondolkodni, gyakorolni, ami nagyon fontos az élet bármely területén.

– Érettségi után következett négy év a marosvásárhelyi Szentgyörgyi István Színművészeti Főiskolán. Milyen volt ez az időszak?

– Magam is meglepődtem, hogy első próbálkozásra felvettek, így egyszerre nagyon örültem és nagyon meg voltam szépenve, mert fogalmam sem volt, hogy megfelelek-e, és mit kell ott tanulnom. Rettogtam, hogy mégiscsak kiderül az alkalmatlanságom. Akkoriban még úgy volt a színin, hogy az első és második végén eltanácsolhatták az embert, ha mégsem bizonyult elég jónak. Mi már csak ötven voltunk elsőévesek, és közülünk nem tanácsoltak el szakmai okból senkit. A hatvanas-hetvenes években egyébként a művészeti főiskolák és egyetemek a szabadság szigeteinek számítottak a szocializmus hol csendes, hol háborgó tengerében. Kivételes helyzetnek számított a színire járni, és nagyon komolyan vettem a tanulást és a gyakorlatokat. Szárnyakat kaptam attól, hogy ott nem kellett reál tárgyakat tanulni, és lelkesen belevetettem magam a világirodalomba, drámairodalomba, filozófiába, esztétikába, mert úgy éreztem, be kell hoznom a Küküllő-parti hátrányomat. Aztán a vizsgákra kiderült, hogy nem is vagyok olyan hátrányos helyzetben az erdősztgyörgyi középiskolával, sőt...

– Kinek az osztályába került, és kikre emlékszik még?

– Szerencsének tartom, hogy Kovács György osztályába kerültem, és később a mű-

vészi beszédet is ő tanította nekem. A színháznak van egy tanulható része, amit nagyjából mindenki elsajátíthat, ha bekerül és szorgalmas. A nem tanulható része a művészet, a tehetség és az egyéniség, amit fel kell ismerni és ki kell aknázni. Az önismeretem és az emberismeretem fejlődésében volt nagy szerepe Kovács Györgynek, meg annak a művészi attitűdnek, amit ő egész életében képviselt, amit talán úgy nevezhetnék, hogy igényesség, elegancia és tartás. Ez nemcsak a színjátszásra vonatkozott! A követhető mintának döntő szerepe van egy pályakezdő fiatal életében, és

nálam Kovács Györgynek volt döntő szerepe, bár Tompa Miklóstól, Lohinszky Lorándtól is sokat tanultunk. Akkoriban még nem volt román tagozat, és a magyar tagozaton csak színészképzés folyt, tehát nagyon kevesen voltunk az egész főiskolán, családias volt a légkör, szinte minden diákra jutott egy tanár, nemcsak az órákon találkozhattunk velük, és Szabó Lajos rektor gondos családfőként figyelt ránk. Még arra is ügyelt, hogy az a diák se maradjon éhesen, aki kénytelen volt eladni a menzajegyét. Vagyis a Szentgyörgyi István Színművészeti Főiskola amolyan fészek volt – nagyon jó volt oda járni! És ha már a mintáknál tartunk: az ember befordult a Köteles Sámuel utca sarkán, és találkozhatott Molter Károlyval, és fantasztikus történeteket hallott tőle a háború előtti irodalmi életről. Az esztétikát a költő Tóth István tanította. Sütő András egy ideig a főiskola közelében lakott, előfordult, hogy a vacsoráját a mi társaságunkban költötte el a Maros vendéglőben. A főiskola könyvtárában gyakran lehetett találkozni és beszélgetni Kemény Jánossal, a fia, Kemény Árpád tervezte az előadások gyönyörű díszleteit. Első nagyszínpadi előadásom, amiben már közönség előtt eljátszhattam egy karakterszerepet, az a Tompa Miklós rendezte Tennessee Williams *Orpheus alászáll* c. drámájában Mrs. Talbot, a serif felesége volt. Nagy élményt jelentett Tompa Miklóssal dolgozni, ugyanis kifogyhatatlan mesélő és szenvedélyes színházi ember volt. Kovács Levente nemcsak a főiskola fiatal tanára volt akkoriban, hanem a középiskolai és egyetemi diákszínházi mozgalom vezéregyénisége, és az amatőr diákszínházi körökben szerzett tapasztalataival frissítette a főiskolai szakmai gyakorlatokat. A Stúdió Színház rendes színházként működött, mindennap telt házzal játszottunk, az előadásainkban olykor a tanárok is felléptek, szóval minden remek volt. Imádtam! Azt hiszem, az is fontos, hogy 1966 és 1970 között lazább volt a diktatúra, szabadabb lett a légkör, kissé itt is érződött a nyugati diákmozgalmak és a prágai tavasz üdítő szele. Például elmentünk Bukarestbe előadásokat nézni, beülhettünk a Bulandra Színházba, Liviu Ciulei Macbeth-próbáira, láttuk Radu Beligannal Ionescu Orrszarvúját, és nagy szenzáció volt Mrozek Tangója. Kovács György nekünk már azt tanította, hogy Csehovot nem szabad unalmasan és a régi Sztanyiszlavszkij-módszerrel játszani, mert pontosan az unalmas, sivár élet ábrázolásához kell a legtöbb lelemény és invenció... Nagyjából így teltek az évek a főiskolán. Dehogyan teltek, hipp-hopp elröpültek!

– Hová kapta kinevezését, s miért pont oda?

– Láttam a temesváriaktól egy előadást; Harold Pinter *A gondnok* című darabjával vendégszerepeltek Marosvásárhelyen. Taub János rendezte. Teljesen passzolt ahhoz az újfajta színházi látásmódhoz, amiről már lehetett hallani és itt-ott a csiráit is látni. Háromszereplős abszurd dráma volt, Szabó Lajos, Fábán Ferenc és Sinka Károly játszotta. Azelőtt – bár sok kolozsvári, vásárhelyi, szatmári, sepsiszentgyörgyi előadás és színész játéka nagyon tetszett – ilyen elemektől, zsigeri élményben nem volt részem, és olyan színházban akartam játszani, ahol ez lehetséges. Akkor még nagyon ritkán lehetett abszurd színházat látni, a realista, és azon belül is a sematikus szocialista-realista szín-

ház dívott vidéken, és rendkívüli ereje volt annak, hogy a színház más módon is lehet, nem csupán az élet sematikus és csalfa utánzata, hanem valamilyen esszenciális „itt és most”, tökéletes és expresszív jelenlét egy sarkított helyzetben. Lehengerlő volt *A gondnok* előadás, eldöntöttem, hogy Temesvárra szerződöm. És most hirtelen rádöbbenek, hogy annak a korszakos előadásnak az alkotói közül már senki sem él! Színház történeti rideg adattá vált az a hihetetlenül eleven és akkor annyira zavarbaejtően modern előadás.

– Milyen volt a Temesváron töltött hét esztendő?

– Ez a hét év tulajdonképpen ajándék volt szakmai szempontból. Czegő Teréz évfolyamtársnőmmel egyszerre kerültünk oda, és gyönyörű szerepeket kaptunk már az első évadban, és aztán mindvégig. De leginkább külön ajándéknak számított maga a város. Marosvásárhelyhez képest kész metropolisz volt, három színház, opera, balett, filharmónia működött Temesváron. 1970-ben még nem volt ritka, hogy az utcán is három-négy nyelven beszéltek. A sok egyetem miatt a város tele volt fiatalal. Nem volt olyan nagy létszámú a magyar közösség, mint Vásárhelyen, de a belgrádi és a budapesti tévéműsorokat is lehetett fogni. Közel volt a határ, amitől úgy éreztük, nem is vagyunk annyira bezárva. Tulajdonképpen Temesváron tanultam meg románul, mert a főiskolán Chereji tanár úr jóvoltából hiába volt tízesem román irodalomból és román színház történetből, nem tudtam jól románul. A színházban egymás után két gyönyörű Csehov-főszerepet játszottam, az *Ivanovban* és a *Ványa bácsiban*, Taub Jánossal hónapokig próbáltam az *Ivanovban*, és együtt játszottam azokkal a művészekkel, akiket *A gondnokban* korábban megcsodáltam. Rengeteget játszottunk, gyakorlatilag a színházban telt az életünk, de akkoriban a színházak sok tájéladást is játszottak, sokat turnéztak, nemcsak mi, mindegyik színház. Minden évben volt egy-egy hónapos vagy egy-egy kéthetes turné, bejártuk a magyarlakta vidékeket a Partiumtól Székelyföldre. Sokszor több színház is összerfutott, a szállodai vendéglőkben ilyenkor nagy találkozásokra került sor. Ismertük egymást, érdeklődtünk egymás előadásai iránt. Aradon állandó bérletünk volt, hetente játszottunk ott is, és a bántási falvakban és községekben szintén. Később, visszatekintve, magam is elcsodálkoztam, hogy mennyi helyet bejártam az országban, és mennyi ismeretségre tettem szert az alatt a pár év alatt.

– Hogyan alakult pályája a későbbiekben?

– A főiskola elvégzése után rögtön kaptam szerződésajánlatot egy budapesti film-, illetve tévészerrepre. Viszont nem kaptam meg a hivatalos, külföldi munkavállalásra alkalmas útlevelet, folyton visszautasították a kérelmemet. Egyszer megkaptam az engedélyt, de késve, lekéstem a próbafelvételt. Egyszer kaptam útlevelet, viszont nem kaptam munkavállalói engedélyt. Nem mehettem forogni. Idegesített, hogy nem élhetek a felkínált szakmai lehetőséggel. Közben Taub elszereződött Bukarestbe, a Bulandra Színházhoz és a Bukaresti Színművészeti Főiskolára, és ezzel egy időben beindult a kínai utazó román kulturális forradalom: mind több hazai darabot kellett játszani, erősödött a cenzúra, és már nemcsak a szocializmust, hanem magát Ceausescut is kellett kötelezően dicsőíteni... Teljesen kilátástalannak tűnt a színház, a jövő, minden. Elhatároztam, hogy végleg elmegyek Budapestre. És ez nagy nehezen 1977-ben sikerült.

– Milyen volt a budapesti kezdés, mi volt első nagy (filmes) szerepe?

– Budapestre rögtön a Mafilm társulatához kerültem, kaptam két filmszerepet, Bacso Péter *Aramütésében* és Gábor Pál *Angi Vera* című filmjében. Jancsó Miklós is hívott próbafelvételre. Kívülről úgy látszott, hogy minden nagyszerű, pedig közel sem volt az. Azelőtt csak egy filmben játszottam, tulajdonképpen fogalmam sem volt, hogy az milyen valójában, hogy az is színház ugyan, de mégiscsak egy másik szakma, teljesen más készségek kellenek hozzá, mint a színpadi játékhoz. Nekem sajnos még egy szimpla igazolványkép-felvétel is komoly megpróbáltatást jelent, hát még egy nagyjátékfilm, ahol több tucat munkatárs és kamera előtt kell a „csapó” jelére a megfelelő lelkiállapotot, fizikai cselekvést maximálisan produkálni. Hiányzott a színház, a színházi

(Folytatás a 6. oldalon)



# Elhunyt Bréda Ferenc esszéíró, költő, irodalomtörténész és műfordító



Hosszas betegség után, 62 évesen elhunyt szerdán Bréda Ferenc erdélyi esszéíró, költő, irodalomtörténész és műfordító – közölte szerdán a Kolozsvári Rádió.

Déván született 1956-ban, értelmiségi családban. Első írásai az Ifjúmunkás című bukaresti ifjúsági lapban jelentek meg. 1975-től a kolozsvári egyetem hallgatója volt magyar-francia szakon. Egyetemi éve alatt a kolozsvári Akadémiai Könyvtár egyik állandó lakója volt, ekkor mélyült el a skolasztika és a középkori filozófia nagy szerzőinek szövegintéző tanulmányozásába.

1984-től 1991-ig franciayelv- és irodalomtanári állást töltött be Franciaországban, 1985-ben mesteri diplomát szerzett a Nantes-i Egyetemen francia és összehasonlító irodalomtörténetből.

A Présence de Gabriel Marcel irodalmi-filozófiai társaságban megismerkedett Paul Ricourrel, Jean-Marie Lustiger-vel, Franciaország hercegprímásával, Claude Aveline regényíróval, Georges Lubinnel, George Sand levelezésének kiadójával, továbbá André Comte-Sponville filozófussal és a francia művelődési élet más jeles képviselőjével. Pi-

erre Bourdieu szociológussal, illetve a filozófiatörténész Xavier Tilliette-tel és Samuel Beckettel levelezett.

Az 1983-tól szünetelő, tekintélyes irodalmi hagyományokkal rendelkező, az 1989-es romániai forradalom után újrainduló Gaál Gábor irodalmi kör alapító tagja volt. 1992 és 1993 között a bukaresti Kriterion Könyvkiadó kolozsvári fiókjának volt a szerkesztője. A kolozsvári Bretter György irodalmi kör vezetőségi alapító tagja volt 1993-tól. 1995-től a Babes-Bolyai Tudományegyetem Színház és Televízió Karán tanított egyetemes színháztörténetet, színházesztétikát, magyar irodalmat és retorikát.

Számos könyve jelent meg magyarul, de franciául és románul is publikált, ez utóbbi két nyelvből fordított is.

Bréda januárban kapta meg a Romániai Magyar Demokrata Szövetség (RMDSZ) által alapított Erdélyi Magyar Kortárs Kultúráért díjat.

Magyar nyelvű kötetei: *A létezésről a lehetőségig* (összehas. irodalomtört. és filozófiai esszék, Buk. 1980); *Tűzpróba* (versek, Buk. 1984); *Mentális Tárgyak Múzeuma*. Konkrét versek (Kv. 1998); *Antracit* (ortho-egzisztenciális esszé, Kv. 2002) *Golanía Magna*. A neo-goliárd költészet kritikai vetületei (irodalomkritikai írások, Kv. 2005); *Mysterium Mythologiae* (filozófiai esszé, Kv. 2005); *Nemo* (versek, Pozsony, 2004); *Az elszállt szitakötő* (regény, Pozsony, 2005); *Diva Deva* (filozófiai esszé, Kv. 2006); *Golanía Magna Secunda*. Mitokritikák a neo-goliárd irodalomról (irodalomkritikai írások, Arad, 2007); *De amore* (filozófiai esszé, Pozsony, 2008); *Boldogok és Bolondok* (filozófiai esszé, Pozsony, 2008); *Lali lakomái* (regény, Pozsony, 2008); *Apolló apológiái* (aforizmak, Pozsony,

Bréda Ferenc

## Apacs-dal az apáknak

*A törzs egy része  
még erre  
lappang,  
mert te mentél át  
már a Vizen,  
mert  
te vagy a Folyó meg  
a gát :  
svájccokon keresztül  
eveztél,  
s megálltál  
a Dunán ...*

2009); *Angyal a Monostoron* (regény, Kv. 2012)

Román nyelvű kötetei: *Ființă și teatru* (Létezés és Színház. Filozófiai esszé. Kv. 2003); *Scrisori despre comicul existențial. Corespondență transtemporală* (Levelek a létezési komikumról. Transz-temporális levélváltás. Filozófiai esszé. Kv. 2006); *Oglinda Ochiului. Speculum spectationis* (A Szem tükré. Filozófiai esszé. Kv. 2010)

Francia nyelvű kötetei: *La critique littéraire et dramatique de Gabriel Marcel* (Gabriel Marcel irodalom- és színházkritikusi munkássága. Irodalomtörténeti tanulmány, Kv. 2004); *Déclin et Déclis* (filozófiai esszé, Kv. 2004)

## „Szentül hiszem: a színház valóban a pillanat művészete”

(Folytatás az 5. oldalról)

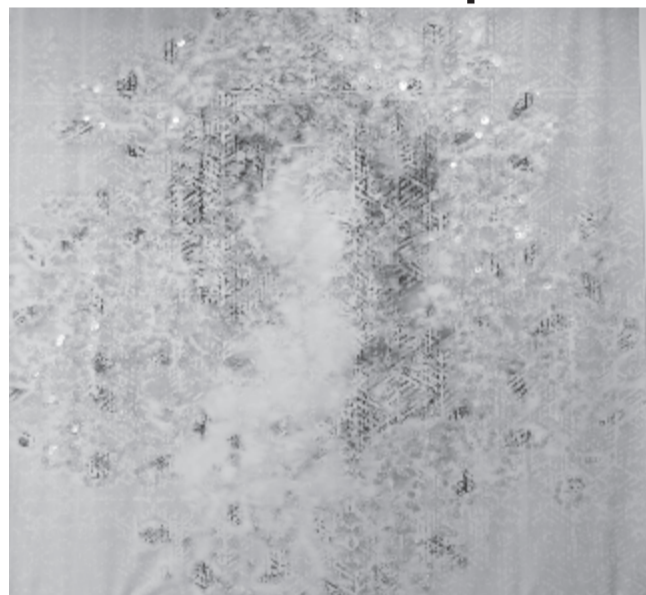
légkör, a közönség, az „itt és most” megismételhetetlensége. Leszerződtem Szolnokra, de még egy évig nem engedett ki a gyomromból az a görcs, ami a filmezéssel kezdődött. Csak majd Pécsen, miután oda szerződtem, és megint rendes színházban voltam, színpadon, társulatban kellett eljátszanom egy-egy jó szerepet, tehetséges kollégákkal közösen.

– Szerette a színpadi szerepeit?

– Általában nagyon szerettem színpadi szerepeimet, szívesen játszottam őket. Főszerepet, karakterszerepet egyaránt. Szerettem a színpadok között vagy az öltözőben időzni. A próbákat és az előadásokat. Az állandó masztixillatot. Hogy a szakma vagy a közönség mire emlékszik, vagy emlékszik-e még rám egyáltalán, nem tudom. Nem szeretnék szereznytelennek tűnni, de szerintem ez már nem is olyan fontos... Szentül hiszem: a színház valóban a pillanat művészete, itt és most érvényes, és reprodukálhatatlan. Vagy rögtön hat, ott, az előadás pillanatában, élményszerűen, vagy nem – és azzal véget is ér. Ha egyáltalán nem hat, hiába emlegetik. Talán a színház szépsége, akár az életé, pont ebben a visszahozhatatlanságban és megfoghatatlanságban rejlik. Ma már a fejlett technikának köszönhetően rendszerint hiteles videófelvételek készülnek a színházi előadásokról, de ezek a felvételek annyit árulnak el a valóságról, mint mondjuk egy fénykép az ábrázolt személyről: a külsőt...

– Beszéljünk irodalmi pályájáról. Mikor kezdte a román kötetek fordítását, amivel – gondolom – meglepte a magyar íróközösséget?

– Tulajdonképpen a műfordítást Csiki Lászlótól örököltem, aki a pécsi Jelenkor Kiadónak volt a szerzője és román fordítója. Nagyon értékes örökség ez, amit nem pocskolhatok el! 2008-ban, Csiki László halála után az Európa Kiadó felkért, hogy fordítsam le Gabriella Adameșteanu *Az elveszett délelőtt* című regényét. Ez nagy szakmai kihívást jelentett, de azt hiszem, akkor sikerült ledöntönnem a komplexusaim korlátját is, mert először éreztem, nagyon erőteljesen, hogy a műfordítás mennyire közel áll az én eredeti hivatásomhoz, a színjátszáshoz. Az eredeti szöveget itt is magamon kell átszűrni, át kell alakítanom és élővé tennem a saját anyanyelvemen. Vagyis: itt is elmélyült interpretációról van szó. Ez a felfedezés fellelkesített, elkezdtem rendszeresen és mindig nagy élvez-



zettel fordítani. 2011-ben, személyes okokból, vissza kellett térnem Marosvásárhelyre; ápolni a nyolcvanöt éves édesanyámat és a kilencvenéves nagynénémet. Hét évig újból áthelyeztem a színhelyemet Marosvásárhelyre. Sajnos három éve rövid időn belül egymás után mindkettejüket eltemettem, és a gyász sokkal nehezebb volt, mint a gondoskodás, de az itthon töltött idő alatt nagyon sokat fordítottam. Valahogy ki kellett bírni az eleve kudarcra ítélt küzdelmet az elmúlással. Nehéz volt. Tulajdonképpen a román irodalommal vigasztalódtam, így sikerült elviselni életem legnagyobb veszteségeit. Hálával gondolok az ebben az időszakban fordított művekre és szerzőkre. Gabriela Adameșteanu *Futó viszonyára*, Manea Odiújára és *A huligán visszatérjére*, Florina Iliș *Gyerekek háborújára*, Cărtărescu *Káprázat-trilógiájára*, Mariana Gorczyca *Az utolsó menetére*, Cristian Teodorescu *Medgidia, a hajdani városára*, Ioana Pârvolescu *Az élet pénteken kezdődik-jére*, Claudiu M. Florian *Játszadózások korára*, Dan Lungu *A kislány, aki Istent játszott* regényére, és legutóbb Ana Maria Sandu *Őlj meg!* című regényére. Utóbbi kettőnek éppen most volt a könyvbemutatója a Budapesti Nemzetközi Könyvfesztiválon.

– Mekkora kihívás egy Cărtărescu-fordítás, és a fentiek közül kit fordított/tolmácsolt a legkönnyebben?

– Cărtărescu nagyon nagy kihívás, mert

rendkívül bonyolult, költői, mégis nagyon természetesen áradó a nyelve, a képzelete folyamatosan szabadon szárnyal a realitás és az irrealitás között. Rá kell hangolódni. De éppen ez benne a szép. Egyébként úgy vagyok fordításaimmal, mint a színházi munkáimmal, mindig az a legfontosabb, amelyiken éppen dolgozom; akkor a többi nem érdek. Amíg Cărtărescut fordítom, az ő mondataival, nyelvvel bíbelődöm. Az általában nem szokott felmerülni, hogy melyik szöveg megy könnyebben, melyiket fordítom szívesebben, mert mindig olyan könyv fordítását vállalom, ami érdek. Egyik ezért, a másik azért. Van, amikor a könnyűnek tetsző szöveget nehezebb fordítani. A fordító legtöbbször nemcsak szöveget, mondatokat fordít, hanem egy bizonyos kultúrát, gondolkodásmódot is. Nemcsak a forrásnyelvet és a célnyelvet kell jól ismernie, hanem a forrásnyelv közegét is. És persze a célnyelvet is. Bizonyára az én helyzetemet megkönnyíti, hogy ismerem a román mentalitást, és könnyebb helyzetben vagyok, mint például az az amerikai fordító, aki megtanult ugyan románul, de még nem érti, hogy Craiován miért beszélnek másképpen, mint Besztercén.

– Mivel foglalkozik jelenleg, hogyan telnek napjai?

– Mircea Cărtărescu *Szolenoidjának* fordításán dolgozom. Neki-nekigyürkőzöm a hatalmas szövegkatedrálisnak, mert az. De éppen ez benne az érdekes. Szeretném lefordítani Marta Petreu *Armageddon mezején* című könyvét, mert az kifejezetten erdélyi román regény, és én szeretném, ha kölcsönösen gyakoribb volna az átjárás a román és a magyar irodalom között, ezeken belül kiváltképpen az erdélyi irodalmak között. Az irodalom révén sokkal jobban megismerhetnék egymást az emberek és népek, mint az ellenségeskedéssel. Matei Vișniec egyik regényét is le szeretném fordítani, ha lesz iránta kiadói érdeklődés. Pár éve mindig megpályázom a Iași-i Irodalmi Múzeum által külföldi műfor-

dítóknak meghirdetett tábor. Ipotești-en, Eminescu szülőfalujában, Botoșani-tól pár kilométerre egy gyönyörű és hatalmas gyümölcsösök közepén, az Eminovici familia hajdani birtokán működik az Eminescu Alapítvány, amely helyt ad a román irodalmat fordítóknak, hogy szakmai beszélgetéseket, konferenciákat tartsanak, műhelymunkát folytassanak. Szeretem azt a helyet, sokszor úgy érzem, hogy a Jóisten egyenesen nekem teremtette, mert a gyümölcsös közepén van egy szabadtéri amfiteátrum és a közvetlen szomszédságában, ott, a kertben, egy gyönyörű ornamentikájú, régi, kisméretű, ékszerdoboz ortodox templom... Tehát minden együtt van a szakralitáshoz. És érdekes módon ott mindig sikerül megoldanom olyan fordítási problémákat is, amiket máshol csak nehezen vagy egyáltalán nem. Vagy például az amfiteátrum színpadán eszembe jutnak rég elfelejtett versek vagy szerepek is. Ott mintha megállna és összesűrűsödne az idő. A csend, a nyugalom, a szemlélődés lehetősége ritkán adatik meg a mai felgyorsult világban, márpedig gyorsan olvasni vagy fordítani, esetleg szerepet tanulni nem is lehet. Vagy talán lehet, de nem érdemes. A *Háború és békét* nem lehet gyorsan elolvasni, úgy nincs semmi értelme! Az olvasás, a fordítás, vagy akár a színjátszás is, éppen a természetellenesen felgyorsult életnek a jótékony lelassítása, hogy jobban észrevegyünk fontos dolgokat. Idő kell hozzá! Mint amikor megállunk a száguldó autóval, hogy gyalogosan, lassan sétálva induljunk el egy virágos mezőn.

A táborozás egyszerre nyaralás, munka és szórakozás. Évről évre rendkívül felkészült külföldi műfordítókkal és román írókkal találkozom ott, sokat tanulok tőlük. Az pedig kifejezetten lelkesítő, ha egy norvég, holland, katalán vagy amerikai kolléga színvonalas előadást tart arról, hogy az ő hazájában miért érdekes a román irodalom, ő miért fordítja azokat az írókat, akiket én is fordítok.



## Nyilvános pályázat helyiség bérbeadására

I. A Marosvásárhelyi Orvosi és Gyógyszerészeti Egyetem – Marosvásárhely, Gheorghe Marinescu utca 38., Maros megye – a 2011. évi 1-es tanügyi törvény 226-os cikkelyének 1-es bekezdése értelmében zárt borítékos, nyilvános versenytárgyalást tart 2018. május 31-én 11 órakor egy helyiség bérbeadására közlélemzési tevékenységre – Büfé – „Coffee, Tea&Books”.

II. Az ajánlatokat zárt borítékban május 31-én 10 óráig lehet leadni a MÖGYE iktatójában, Marosvásárhelyen, a Gh. Marinescu utca 38. szám alatt. A borítékra rá kell írni, hogy ne nyissák ki május 31-én 11 óráig – A szociális-adminisztratív osztály felé – a nyilvános pályázatra – helyiség bérlésére (ANU SE DESCHIDE PÂNĂ LA DATA DE 31.05.2018. ora 11.00 – ÎN ATENȚIA SERVICIULUI SOCIAL ADMINISTRATIV – PENTRU LICITAȚIA PUBLICĂ – ÎNCHIRIEREA SPAȚIULUI CU DESTINAȚIE ACTIVITATE ALIMENTAȚIE PUBLICĂ – BUFET – „Coffee, Tea&Books”).

A pályázat minden iratát a hivatalos képviselő vagy a felhatalmazott személy lepecsételi és aláírja. A dokumentáció utólagos kiegészítésére NINCS lehetőség. A határidő után benyújtott ajánlatokat NEM veszik figyelembe. Az igényelt iratok (documente de calificare) hiánya kizárással jár.

III. A versenytárgyalásra 2018. május 31-én 11 órakor kerül sor az adminisztratív igazgatóság gyűléstermében. Az ajánlatok felnyitásánál, elemzésénél csak azok vehetnek részt, akik a határidőig benyújtották ajánlataikat.

IV. A részvételi feltételeket az egyetem honlapján megjelent közlemény és tenderfüzet tartalmazza, ezek, valamint a típusnyomtatványok (kísérőlevél, nyilatkozat/felhatalmazás, pénzügyi ajánlat, a kiválaszthatóságra vonatkozó nyilatkozat – declarație de eligibilitate) a <https://www.umftgm.ro/universitate/directia-administrativa/serviciul-social.html> – licitatii spatii inchiriate weboldalról tölthetők le.

V. Bővebb felvilágosítás a 0265/215-551-es telefonon, 132-es mellék.



### Intézkedések a Tej és kifli program keretében kiosztott termékek tárolását illetően

A Románia iskoláért program lebonyolításáért felelős megyei bizottság nevében tájékoztatjuk a lakosságot, hogy a Maros Megyei Közegészségügyi Igazgatóság áprilisban 53 tanintézetnél végzett ellenőrzést a Tej és kifli kormányprogram keretében kiosztott termékek esetében. Az ellenőrzések során megállapították, hogy két általános iskolánál és egy óvodánál nincs elégséges hűtőszekrény a termékek tárolására. A marosvásárhelyi George Coșbuc Általános Iskolánál, a Dósa Dániel Általános Iskolánál, valamint a búzásbesenyői óvodánál észlelték ezt a problémát.

A bizottság azt is megállapította, hogy négy tanintézetnél nem monitorizálják a hűtőberendezések megfelelő működését. Ezt a rendellenességet a nagysármási Samuil Micu Iskolaközpontnál, a marosvásárhelyi Unirea Nemzeti Kollégiumnál, a kerelői általános iskolában és a kerelői óvodában észlelték.

Az ellenőrzések nyomán a bizottság beszámolójában azt is szóvá tette, hogy a marosvásárhelyi Unirea Nemzeti Kollégium személyzete nem volt kiképezve az alapvető higiéniai normák betartására, azaz nem rendelkeztek a képzésre vonatkozó bizonyítvánnyal.

Az észlelt rendellenességek miatt a közegészségügyi igazgatóság felügyelői egy figyelmeztetést és 3 bírságot róttak ki, összesen 2300 lej értékben.



### Rovarirtás

A Marosvásárhelyi Polgármesteri Hivatallal kötött 2011. szeptember 13-i 313-as koncessziós szerződés alapján a Coral Impex Kft. felhívja a lakosság figyelmét, hogy május 21–23-án rovarirtásra kerül sor Marosvásárhelyen, köz- és magánterületen. A felhasználandó szer a K-Othrine Profi EC 250 (hatóanyaga a deltametrin) és a Biopren 50 (hatóanyaga az S-metopren), az Egészségügyi Minisztérium által engedélyezett, mérgezés szempontjából ártalmatlan (Xn) és irritáló (Xi) minőségűnek.

Rossz idő esetén a határidő kitolódhat.

Az esetleges nézeteltérések elkerülése végett emlékeztetjük az érdekelteket, hogy a Coral Impex Kft. az egyetlen engedélyezett társaság, amely rágcsáló-, rovarirtást és fertőtlenítést végezhet Marosvásárhelyen közterületen, lakótársulásoknál, magánházaknál és gazdasági egységeknél egyaránt.

A hirdetési rovatban megjelent közlemények, reklámok tartalmáért a hirdetésfeladó vállalja a felelősséget!

### ADÁSVÉTEL

ELADÓ 2 szobás lakás saját hőközponttal (termopán ablakok, vasajtó, fali és padlócsespe, nagyon szép parkett) + pince és garázs reális áron. Érdeklődni 10-20 óra között a 0754-323-475-ös telefonszámon. (8509-I)

ELADÓ árpa. Tel. 0727-809-987. (8551-I)

ELADÓK: tárcsás kasza (185 cm), váltóke (2-es), motoros kasza (120 cm), döngölőbeka, betonkeverő (0,45 m<sup>3</sup>), földfúró. Tel. 0745-404-666. (8505)

TŰZIFA eladó. Tel. 0758-548-501. (8507-I)

Focioktatás Marosvásárhelyen! Labdarúgás iránt érdeklődő fiúk és lányok jelentkezését várja az MSE Focisuli. Ha betöltötted az 5 évet, nálunk a helyed! Kezdők és haladók is jelentkezhetnek, új csoportok is indulnak. Az MSE a város első sportklubja, a Székelyföld Labdarúgó Akadémia marosvásárhelyi alközpontja. Az oktatás magyar nyelven folyik. Telefon: 0720-522-618, [www.focisuli.ro](http://www.focisuli.ro). Kezdj el focizni még ma!

### ELHALÁLOZÁS

Fájó szívvel tudatjuk, hogy a szeretett édesanya, nagymama és anyós,

VÉCSEI ERZSÉBET

szül. Koncz

életének 86. évében 2018. május 17-én visszaadta lelkét Teremtőjének. Drága halottunk földi maradványait május 22-én 15 órakor a marosvásárhelyi református temetőbe helyezük nyugalomra. Emléke legyen áldott, nyugalma csendes!

A gáználó család: két fia, két menyé és három unokája. (8632-I)

Fájó szívvel tudatjuk, hogy 2018. május 17-én, életének 86. évében elhunyt

VÉCSEI BÖSKE

a Marosvásárhelyi Gyógyszerészeti Egyetem nyugalmazott főtitkára. Temetése május 22-én 15 órakor lesz a református temetőben. Emléke legyen áldott és nyugalma csendes!

Barátnői: Kicsi, Ibike, Jutka, Gréti és Éva. (8632-I)

## Szolgáltatás – Üzleti ajánlat

ALKALMAZUNK stabil munkahelyre vágyó személyeket RAKTÁROSI állás betöltésére. Ajánlunk: munkaszerződést meghatározatlan időre, fix fizetést, teljesítményarányos bónuszokat és étkezési jegyeket. Munkaprogram: hétfőtől péntekig 10-19 óra között. Feltétel: számítógép-kezelési ismeret. Az érdeklődők küldjék el önéletrajzukat a [carriere@renania.ro](mailto:carriere@renania.ro) e-mail-címre, vagy hívjanak a 0372-759-230-as telefonszámon. (62261)

ALKALMAZUNK SZAKKÉPZETT, illetve SZAKKÉPZETLEN FÉRFI MUNKAERŐT TEJFELDOLGOZÓ ÜZEMBE. Érdeklődni lehet a következő telefonszámon: 0745-113-979. (sz.-I)

KERTI MUNKA VÉGZÉSÉRE alkalmazunk egy személyt JEDDEN. Érdeklődni a 0733-008-775-ös telefonszámon. (20158)

KAPUST KERESÜNK hétfőjére a Szabadság utcába. Tel. 0751-012-277. (sz.-I)



## MAROSVÁSÁRHELY POLGÁRMESTERI HIVATALA előléptetési vizsgát hirdet

a Helyi Adó- és Illetékügyi Igazgatóság ügyvezető igazgatói, vezető köztisztviselői tisztségének betöltésére.

A versenyvizsgára az intézmény székhelyén (Marosvásárhely, Győzelem tér 3. szám) kerül sor 2018. június 19-én 10 órától – írásbeli vizsga.

Az interjú időpontja a későbbiekben kerül kihirdetésre.

A jelentkezési iratsomókat 20 napon belül lehet benyújtani, azután, hogy a felhívás megjelenik Románia Hivatalos Közlönyének III. fejezetében, és a 2008. évi 611-es számú kormányhatározat 143-as cikkelyében előírt okiratokat kell tartalmaznia.

A meghatározott bibliográfiát, illetve a munkaköri leírásban megszabott feladatköröket az intézmény székhelyén és hivatalos honlapján ([www.tirgumures.ro](http://www.tirgumures.ro)) teszik közzé.

Az iratsomók átvételére vonatkozó tájékoztatás és kapcsolattartás: Marosvásárhely, Győzelem tér 3. szám, 85-ös iroda, 0265-268-330-as telefonszám 110-es mellék, [vita.ibolya@tirgumures.ro](mailto:vita.ibolya@tirgumures.ro), kapcsolattartó Vita Ibolya tanácsos.

Dr. Dorin Florea polgármester



## Szünetel a vízszolgáltatás Marosvásárhelyen

Az AQUASERV RT. értesíti a fogyasztókat, hogy a hálózaton végzendő beütemezett bővítési-felújítási munkálatok miatt május 22-én 9-től kb. 15 óráig szünetel az ivóvízszolgáltatás

Marosvásárhelyen, a Transilvania utca 42–58. és 49–59. szám alatt.

Ezek a beruházási munkálatok az Európai Unió Kohéziós Alapjából társfinanszírozott Az ivóvíz és szennyvíz-infrastruktúra kibővítése és felújítása Maros megyében projekt részét képező, a marosvásárhelyi ivóvíz-, szennyvíz- és csatornahálózat, szivattyúállomások, vezetékek felújítására és kibővítésére vonatkozó kivitelezési szerződésbe vannak foglalva.

Felhívjuk a fogyasztók figyelmét, hogy a munkálatok befejeztével a rendszerben a víz elszíneződhet és lerakódásokat tartalmazhat, a kitisztulásáig csupán háztartási célokra alkalmas.

Az okozott kellemetlenségért szíves elnézésüket kérjük.

A marosvásárhelyi Aquaserv Rt.

### RÉSZVÉTNILVÁNÍTÁS

Megrendülten értesültünk volt kollégánk, JÁNOSI ISTVÁN elhunytáról. Együttérzésünket fejezzük ki a gyászoló családnak. Nyugodjon békében! Az Imatex Rt. vezetősége és munkaközössége. (62273-I)

Együttérezve a gyászoló családdal, szomorúan búcsúzom néhai volt kollégámtól, DERZSI LÁSZLÓTÓL. Nyugodjon békében! Gidófalvi Ildikó. (sz.-I)

A marosvásárhelyi Unirea Liceumban 1961-ben végzett XI. C-s osztálytársak, megrendülve vettünk tudomást volt osztálytársunk, FENYVES LÁSZLÓ haláláról. Őszinte részvétünk a családjának. Nyugodjál békében, drága jó Laci! (8633-I)

A Népújság hirdetési irodájában felveszünk APRÓHIRDETÉST a kolozsvári SZABADSÁGBA, a csíkszeredai HARGITA NÉPÉBE, a sepsiszentgyörgyi HÁROMSZÉKBE és az aradi NYUGATI JELENBE.

**HÉTFŐ, MÁJUS 21.**

**Óra:**  
10:00 óra • **Rajzfilmek világa**  
Helyszín: Vár

19:00 óra • **Miss & Mister Marosvásárhely Szépségverseny – KÜLÖNLEGES MEGHÍVOTT: ANTONIA**  
Helyszín: Gallery Wedding Garden  
Szervező: Marosvásárhelyi Polgármesteri Hivatala

**Sporttevékenységek**  
• 17:00 – 21:00 óra minifoci Városi kupa – Maros Sport- és Szabadidőközpont (víkend)

**KEDD, MÁJUS 22.**

**Óra:**  
10:00 óra • **Rajzfilmek világa**  
Helyszín: Vár

10:00 óra • **a Művészeti Líceum IX.A. osztályának „Az én városom” című tematikus kiállítása**  
Helyszín: Vár, Vargák bástyája

11:00 óra • **Kiállítás megnyitó: a Vár tárlatai**  
Helyszín: Vár

12:00 óra • **Szakképzések és mesterségek vására, hivatalos megnyitó**  
Helyszín: Vár

17:00 óra • **a Művészeti Líceum osztályainak kamarazene-koncertje**  
Helyszín: Vár, Vargák bástyája

19:00 óra • **Magyar nőtaest**  
Helyszín: Mihai Eminescu Kulturális Központ  
Szervező: Marosvásárhelyi Polgármesteri Hivatala

19:00 óra • **Eminescu emlékezete – Aurelian Octavian Popa és Ion Caramitru verses-zenes előadása**  
Helyszín: Vár

19:00 óra • **a Művészeti Líceum ének szakos, végzős diákjainak előadástje**  
Helyszín: Vár, Vargák bástyája

**Sporttevékenységek**  
• 17:00 – 21:00 óra minifoci Városi kupa – Maros Sport- és Szabadidőközpont (víkend)

**SZERDA, MÁJUS 23.**

**Óra:**  
10:00 óra • **Rajzfilmek világa**  
Helyszín: Vár

17:00 óra • **Marosvásárhelyi zenekarok gálája: Rocksuli, Bronx, Kontrax, Relax, Corax, Polifon, Lady and the Trump, Gabriel&band, Gențiana&band**  
Helyszín: Liget

18:30 óra • **Aranylakodalmom**  
Helyszín: Gallery Wedding Garden

19:00 óra • **A marosvásárhelyi sport kiválóságai**  
Helyszín: Casa Mureșană

19:00 óra • **a Művészeti Líceum canto-csoportjainak kamarazene-koncertje**  
Helyszín: Vár, Vargák bástyája

21:30 óra • **Marosvásárhelyi filmbarátok éjszakája**  
Helyszín: Nyári színpad, szabadtéri mozi

**Sporttevékenységek**  
• 17:00 – 21:00 óra minifoci Városi kupa – Maros Sport- és Szabadidőközpont (víkend)

**PÉNTEK, MÁJUS 25.**

**Óra:**  
11:00 - 21:00 óra • **Veterán járművek parádéja, Eleganciaverseny – I. szakasz, statikus elbírálás**  
Helyszín: Vár

13:00 óra • **Dalos, verses tavaszi napok – előadás Lucian Blaga költészetéből**  
Helyszín: Vár

16:00 óra • **a marosvásárhelyi Gyermek palotájának népi együttese, a Miorița Kulturális Egyesület együttese, Cotoi Larisa, Sebastian Șerban, Marin Diana, Laci Csárda zenekar, Leontina Pop, Ciprian și Mihaela Istrate**  
Helyszín: Liget

19:00 óra • **Folk – Sorin Poclitaru (költő), Adrian Beznă, Ștefania Iacob, Adrian Mărgineanu, Valentin Moldovan**  
Helyszín: Vár

19:00 óra • **Sanzon- és operettest –**  
Helyszín: Kultúrpalota

19:00 óra • **Red Parlament**  
Helyszín: Liget

20:00 óra • **Nicoleta Nucă**  
Helyszín: Liget

21:00 óra • **Honeybeast (Magyarország)**  
Helyszín: Liget

21:00 óra • **Interaktív zenei est dzsessz-ritmusokra, Marin Sorescu, Jaques Prevert**  
Helyszín: Vár, bástya

21:00 óra • **Koncert az Óratoronyból (Közigazgatási palota)**

22:00 óra • **Damian Drăghici & Brothers**  
Helyszín: Liget

**Sporttevékenységek**  
• 09:00 – 21:00 óra Lábtenisz-bajnokság Open és Öregfiúk kategóriában/C.S. Gombos MA, minifoci Városi kupa/Polgármesteri Hivatal – Maros Sport- és Szabadidőközpont (víkend)





**VASÁRNAP, MÁJUS 27.**

**Óra:**  
11:00 óra • **Isten kezében – vallásos költészeti előadás**  
Helyszín: Bolyai téri unitárius templom

16:00 óra • **Ancuța Moldovan Fărcaș, a marosvásárhelyi Gyermek palotájának népi együttese, a Spice Mureșene népi együttes, a Bekecs Néptáncgyüttes, fellép: Kilyén Ilka, Ovidiu Furnea, Florina Oprea**  
Helyszín: Liget

19:00 óra • **Jakab Csaba**  
Helyszín: Liget

19:45 óra • **Irina Rimes**  
Helyszín: Liget

20:00 óra • **British Documentary – nemzetközi filmfesztivál**  
Helyszín: Művész mozi, Flora terem

20:00 - 23:00 óra • **„Movie Night”**  
Helyszín: szabadtéri amfiteátrum, Somostető

**Sporttevékenységek**  
• 09:00 – 21:00 óra Lábtenisz-bajnokság Open és Öregfiúk kategóriában/C.S. Gombos MA, Vízilabda-bajnokság (gyerekek és ifjúságiak számára)/C.S. Torpi, strandröplabda-bajnokság/C.S. Torpi – Maros Sport- és Szabadidőközpont (víkend)

**CSÜTÖRTÖK, MÁJUS 24.**

**Óra:**  
10:00 óra • **Ünnepi találkozó a külföldi küldöttségekkel**  
Helyszín: Vár

11:00 óra • **Színház a lakóknak**  
Helyszín: Színház tér (buszmegálló)

11:00 óra • **Borkiállítás, Winebox Urban Tasting**  
Helyszín: Vártér

13:00 óra • **Kézműves- és virágvásár, hivatalos megnyitó**  
Helyszín: Rózsák tere  
Szervező: Marosvásárhelyi Polgármesteri Hivatala

17:00 óra • **Maros Művészegyüttes**  
Helyszín: Liget

19:00 óra • **Nicolae Furdui Iancu előadása**  
Helyszín: Liget

19:00 óra • **Romanian Stars Quartet - „New Element” (Cristian Soleanu, Vlad Popescu, Ionuț Bică és Ionuț Paranga)**  
Helyszín: Vár

20:00 óra • **Lampionok Marosvásárhely égboltján**  
Meghívott: Gașca Zurli  
Helyszín: Liget

21:00 óra • **Kowalsky meg a Vega (Magyarország)**  
Helyszín: Liget

21:40 óra • **Elena Gheorghe kocert**  
Helyszín: Liget

22:10 óra • **Lidia Buble koncert**  
Helyszín: Liget

**Sporttevékenységek**  
• 17:00 – 21:00 óra - minifoci Városi kupa – Maros Sport- és Szabadidőközpont (víkend)






**SZOMBAT, MÁJUS 26.**

**Óra:**  
10:00-14:00 óra • **Veterán járművek parádéja – II. szakasz, statikus elbírálás**  
Helyszín: Vár

12:00 óra • **Halászléfőzés (Baja)**  
Helyszín: Liget  
Szervező: Marosvásárhelyi Polgármesteri Hivatala együttműködésben a külföldi küldöttségekkel

15:00-20:00 óra • **Veterán járművek parádéja – díjátadó ünnepség**  
Helyszín: Vár

16:00 óra • **a Miorița Kulturális Egyesület együttese, Bekecs Néptáncgyüttes, Ileana Moldovan, Cristian Tăran, Anca Manoilă, Nelu Șoptorean, Costi Dumitru**  
Helyszín: Liget

16:30 óra • **Színház a lakóknak**  
Helyszín: Vár

19:00 óra • **Blacksalt – Dzsessz- és improvizációs est, Abraham Burton és Lucian Ban**  
Helyszín: Vár

20:00 óra • **British Documentary – nemzetközi filmfesztivál**  
Helyszín: Művész mozi, Flora terem

20:00 óra • **Vásáry André (Magyarország)**  
Helyszín: Liget

20:45 óra • **Loredana și Banda Agurida**  
Helyszín: Liget

21:45 óra • **labdarúgó Bajnokok Ligája döntő**  
Helyszín: Liget

22:00 óra • **Vunk**  
Helyszín: Liget

**Sporttevékenységek**  
• 09:00 – 21:00 óra Lábtenisz-bajnokság Open és Öregfiúk kategóriában/C.S. Gombos MA, Ökölvívás-bemutató/C.S. Ringbox





20:30 óra • **Hooligans (Magyarország)**  
Helyszín: Liget

21:30 óra • **TŰZIJÁTÉK**  
Helyszín: Liget

21:40 óra • **Carla's Dreams**  
Helyszín: Liget

